



REPUBBLICA DI SAN MARINO

DECRETO CONSILIARE 26 luglio 2016 n.91

**Noi Capitani Reggenti
la Serenissima Repubblica di San Marino**

*Visto il combinato disposto dell'articolo 5, comma 3, della Legge Costituzionale n.185/2005 e dell'articolo 11, comma 2, della Legge Qualificata n. 186/2005;
Vista la delibera del Consiglio Grande e Generale n.18 del 18 luglio 2016;
ValendoCi delle Nostre Facoltà;
Promulghiamo e mandiamo a pubblicare:*

**RATIFICA DELL'ACCORDO TRA IL GOVERNO DELLA REPUBBLICA DI SAN
MARINO E IL GOVERNO DELLA REPUBBLICA FEDERATIVA DEL BRASILE
SULLO SCAMBIO DI INFORMAZIONI IN MATERIA FISCALE**

Articolo Unico

Piena ed intera esecuzione è data all'Accordo tra il Governo della Repubblica di San Marino e il Governo della Repubblica Federativa del Brasile sullo scambio di informazioni in materia fiscale (Allegato A), firmato a San Marino il 31 marzo 2016, a decorrere dall'entrata in vigore dell'Accordo, in conformità a quanto disposto dall'articolo 12 dell'Accordo medesimo.

Dato dalla Nostra Residenza, addì 26 luglio 2016/1715 d.F.R

I CAPITANI REGGENTI
Gian Nicola Berti – Massimo Andrea Ugolini

**IL SEGRETARIO DI STATO
PER GLI AFFARI INTERNI**
Gian Carlo Venturini

**AGREEMENT
BETWEEN
THE GOVERNMENT OF THE REPUBLIC OF SAN MARINO
AND
THE GOVERNMENT OF THE FEDERATIVE REPUBLIC OF BRAZIL
FOR THE EXCHANGE OF INFORMATION ON TAX MATTERS**

The Government of the Republic of San Marino and the Government of the Federative Republic of Brazil (the “Contracting Parties”), desiring to provide a framework for cooperation and exchange of information on tax matters, have agreed as follows:

**Article 1
Object and Scope of the Agreement**

The competent authorities of the Contracting Parties shall provide assistance through exchange of information that is foreseeably relevant to the administration and enforcement of the domestic laws of the Contracting Parties concerning taxes covered by this Agreement. Such information shall include information that is foreseeably relevant to the determination, assessment and collection of such taxes, the recovery and enforcement of tax claims, or the investigation or prosecution of tax matters. Information shall be exchanged in accordance with the provisions of this Agreement and shall be treated as confidential in the manner provided in Article 8. The rights and safeguards secured to persons by the laws or administrative practice of the requested Party remain applicable to the extent that they do not unduly prevent or delay effective exchange of information.

**Article 2
Jurisdiction**

A requested Party is not obligated to provide information which is neither held by its authorities nor in possession or control of persons who are within its territorial jurisdiction.

**Article 3
Taxes Covered**

1. The taxes which are the subject of this Agreement are in particular:
 - a) in San Marino, the general income tax which is levied:
 - i) on individuals;
 - ii) on bodies corporate and proprietorships, even if collected through a withholding tax;
 - b) in the case of Brazil, taxes of every kind and description administered by the Secretariat of the Federal Revenue of Brazil.
2. This Agreement shall also apply to any identical or substantially similar taxes imposed after the date of signature of this Agreement in addition to, or in place of, the existing taxes. The competent authorities of the Contracting Parties shall notify each other of any relevant changes to the taxation and related information gathering measures covered by this Agreement.
3. This Agreement shall apply to taxes imposed by states, municipalities or other political subdivisions only to the extent allowable under the laws of the Contracting Parties.

Article 4 Definitions

1. For the purposes of this Agreement, unless otherwise defined:
 - a) the term “Contracting Party” means the Republic of San Marino or the Federative Republic of Brazil as the context requires;
 - b) the term “San Marino” means the territory of the Republic of San Marino, including any other area within which the Republic of San Marino, in accordance with international law, exercises sovereign rights or jurisdiction;
 - c) the term "Brazil " means the Federative Republic of Brazil;
 - d) the term "competent authority" means:
 - i) in the case of San Marino, the Central Liaison Office (CLO);
 - ii) in the case of Brazil, the Minister of Finance, the Secretary of the Federal Revenue of Brazil or their authorised representatives;
 - e) the term “person” includes an individual, a company and any other body of persons;
 - f) the term “company” means any body corporate or any entity that is treated as a body corporate for tax purposes;
 - g) the term “publicly traded company” means any company whose principal class of shares is listed on a recognized stock exchange provided its listed shares can be readily purchased or sold by the public. Shares can be purchased or sold “by the public” if the purchase or sale of shares is not implicitly or explicitly restricted to a limited group of investors;
 - h) the term “principal class of shares” means the class or classes of shares representing a majority of the voting power and value of the company;
 - i) the term “recognized stock exchange” means any stock exchange agreed upon by the competent authorities of the Contracting Parties;
 - j) the term “collective investment fund or scheme” means any pooled investment vehicle, irrespective of legal form. The term “public collective investment fund or scheme” means any collective investment fund or scheme provided the units, shares or other interests in the fund or scheme can be readily purchased, sold or redeemed by the public. Units, shares or other interests in the fund or scheme can be readily purchased, sold or redeemed “by the public” if the purchase, sale or redemption is not implicitly or explicitly restricted to a limited group of investors;
 - k) the term “tax” means any tax to which the Agreement applies;
 - l) the term “applicant Party” means the Contracting Party requesting information;
 - m) the term “requested Party” means the Contracting Party requested to provide information;
 - n) the term “information gathering measures” means laws and administrative or judicial procedures that enable a Contracting Party to obtain and provide the requested information;
 - o) the term “information” means any fact, statement or record in any form whatever;
 - p) the term “criminal tax matters” means tax matters involving intentional conduct which is liable to prosecution under the criminal laws of the applicant party;
 - q) the term “criminal laws” means all criminal laws designated as such under domestic law irrespective of whether contained in the tax laws, the criminal code or other statutes;
 - r) the term “national”, in relation to a Contracting State, means any individual possessing the nationality or citizenship of that Contracting State and any legal person, partnership or association deriving its status as such from the laws in force in that Contracting Party.
2. As regards the application of this Agreement at any time by a Contracting Party, any term not defined therein shall, unless the context otherwise requires or the competent authorities agree to a common meaning pursuant to the provisions of Article 11 have the meaning that it has at that time under the law of that Party, any meaning under the applicable tax laws of that Party prevailing over a meaning given to the term under other laws of that Party.

Article 5

Exchange of Information Upon Request

1. The competent authority of the requested Party shall provide upon request information for the purposes referred to in Article 1. Such information shall be exchanged without regard to whether the conduct being investigated would constitute a crime under the laws of the requested Party if such conduct occurred in the requested Party.
2. If the information in the possession of the competent authority of the requested Party is not sufficient to enable it to comply with the request for information, that Party shall use all relevant information gathering measures to provide the applicant Party with the information requested, notwithstanding that the requested Party may not need such information for its own tax purposes.
3. If specifically requested by the competent authority of the applicant Party, the requested Party shall provide information under this Article, to the extent allowable under its domestic laws, in the form of depositions of witnesses and authenticated copies of original records.
4. Each Contracting Party shall ensure that its competent authorities for the purposes specified in Article 1 of the Agreement, have the authority to obtain and provide upon request:
 - a) information held by banks, other financial institutions, and any person acting in an agency or fiduciary capacity including nominees and trustees;
 - b) information regarding the legal and beneficial ownership of companies, partnerships, trusts, foundations and other persons, including, within the constraints of Article 2, ownership information on all such persons in an ownership chain; in the case of trusts, information on settlors, trustees and beneficiaries; and in the case of foundations, information on founders, members of the foundation council and beneficiaries. Further, this Agreement does not create an obligation on the Contracting Parties to obtain or provide ownership information with respect to publicly traded companies or public collective investment funds or schemes unless such information can be obtained without giving rise to disproportionate difficulties.
5. The competent authority of the applicant Party shall provide the following information to the competent authority of the requested Party when making a request for information under the Agreement to demonstrate the foreseeable relevance of the information to the request:
 - a) the identity of the person under examination or investigation;
 - b) the period of time for which the information is requested;
 - c) a statement of the information sought including its nature and the form in which the applicant Party wishes to receive the information from the requested Party;
 - d) the tax purpose for which the information is sought;
 - e) grounds for believing that the information requested is held in the requested Party or is in the possession or control of a person within the jurisdiction of the requested Party;
 - f) to the extent known, the name and address of any person believed to be in possession of the requested information;
 - g) a statement that the request is in conformity with the law and administrative practices of the applicant Party, that if the requested information was within the jurisdiction of the applicant Party then the competent authority of the applicant Party would be able to obtain the information under the laws of the applicant Party or in the normal course of administrative practice and that it is in conformity with this Agreement;
 - h) a statement that the applicant Party has pursued all means available in its own territory to obtain the information, except those that would give rise to disproportionate difficulties.
6. The competent authority of the requested Party shall forward the requested information as promptly as possible to the applicant Party. To ensure a prompt response, the competent authority of the requested Party shall:

- a) confirm receipt of a request in writing to the competent authority of the applicant Party and shall notify the competent authority of the applicant Party of deficiencies in the request, if any, within 60 days of the receipt of the request.
- b) if the competent authority of the requested Party has been unable to obtain and provide the information within 90 days of receipt of the request, including if it encounters obstacles in furnishing the information or it refuses to furnish the information, it shall immediately inform the applicant Party, explaining the reason for its inability, the nature of the obstacles or the reasons for its refusal.

Article 6

Tax Examinations Abroad

1. A Contracting Party may, in accordance with its domestic laws, following receipt of notice of a reasonable time from the applicant Party, allow representatives of the competent authority of the other Contracting Party to enter the territory of the first-mentioned Party to interview individuals and examine records with the written consent of the persons concerned. The competent authority of the second-mentioned Party shall notify the competent authority of the first-mentioned Party of the time and place of the meeting with the individuals concerned.
2. At the request of the competent authority of one Contracting Party, the competent authority of the other Contracting Party may allow representatives of the competent authority of the first-mentioned Party to be present at the appropriate part of a tax examination in the second-mentioned Party.
3. If the request referred to in paragraph 2 is acceded to, the competent authority of the Contracting Party conducting the examination shall, as soon as possible, notify the competent authority of the other Party about the time and place of the examination, the authority or official designated to carry out the examination and the procedures and conditions required by the first-mentioned Party for the conduct of the examination. All decisions with respect to the conduct of the tax examination shall be made by the Party conducting the examination.

Article 7

Possibility of Declining a Request

1. The competent authority of the requested Party may decline to assist:
 - a) where the request is not made in conformity with this Agreement;
 - b) where the applicant Party has not pursued all means available in its own territory to obtain the information, except where recourse to such means would give rise to disproportionate difficulty;
 - c) where the applicant Party is not able to obtain the information under its own laws for purposes of the administration or enforcement of its own tax laws;
 - d) where the disclosure of the information requested would be contrary to public policy (ordre public) of the requested Party.
2. The provisions of this Agreement shall not impose on a Contracting Party the obligation to supply information which would disclose any trade, business, industrial, commercial or professional secret or trade process. Notwithstanding the foregoing, information of the type referred to in paragraph 4 of Article 5 shall not be treated as such a secret or trade process merely because it meets the criteria in that paragraph.
3. The provisions of this Agreement shall not impose on a Contracting Party the obligation to obtain or provide information, which would reveal confidential communications between a client and an attorney, solicitor or other admitted legal representative where such communications are:
 - a) produced for the purposes of seeking or providing legal advice or
 - b) produced for the purposes of use in existing or contemplated legal proceedings.

4. A request for information shall not be refused on the ground that the tax claim giving rise to the request is disputed.

5. The requested Party may decline a request for information if the information is requested by the applicant Party to administer or enforce a provision of the tax law of the applicant Party, or any requirement connected therewith, which discriminates against a national of the requested Party as compared with a national of the applicant Party in the same circumstances.

Article 8 **Confidentiality**

Any information received by a Contracting Party under this Agreement shall be treated as confidential and may be disclosed only to persons or authorities (including courts and administrative bodies) in the jurisdiction of the Contracting Party concerned with the assessment or collection of, the enforcement or prosecution in respect of, or the determination of appeals in relation to, the taxes covered by this Agreement. Such persons or authorities shall use such information only for such purposes. They may disclose the information in public court proceedings or in judicial decisions. The information may not be disclosed to any other person or entity or authority or any other jurisdiction without the express written consent of the competent authority of the requested Party.

Article 9 **Costs**

Unless the competent authorities of the Parties otherwise agree, ordinary costs (including ordinary administrative and overhead expenses) incurred in providing assistance shall be borne by the requested Party, and extraordinary costs in providing assistance (including costs of engaging external advisers in connection with litigation or otherwise) shall be borne by the requesting Party. The respective competent authorities shall consult from time to time with regard to this Article, and in particular the competent authority of the requested Party shall consult with the competent authority of the requesting Party if the costs of providing information with respect to a specific request are expected to be significant.

Article 10 **Implementation Legislation**

The Contracting Parties shall, on entry into force of this Agreement, enact any legislation necessary to comply with, and give effect to, the terms of this Agreement.

Article 11 **Mutual Agreement Procedure**

1. Where difficulties or doubts arise between the Parties regarding the implementation or interpretation of this Agreement, the competent authorities shall endeavour to resolve the matter by mutual agreement.

2. In addition to the agreements referred to in paragraph 1, the competent authorities of the Contracting Parties may mutually agree on the procedures to be used under Articles 5 and 6.

3. The competent authorities of the Contracting Parties may communicate with each other directly for purposes of reaching agreement under this Article.

4. The Contracting Parties may also agree on other forms of dispute resolution.

Article 12 **Entry into Force**

1. Each of the Parties shall notify in writing to the other, through diplomatic channels, the completion of the procedures required by its law for the entry into force of this Agreement.
2. This Agreement shall enter into force on the first day of the month following the receipt of the latter of these notifications and shall thereupon have effect:
 - a) for criminal tax matters on that date;
 - b) for all other matters covered in Article 1, for taxable periods beginning on or after the first day of January of the year next following the date on which the Agreement enters into force or, where there is no taxable period, for all charges to tax arising on or after the first day of January of the year next following the date on which the Agreement enters into force.

Article 13 **Termination**

1. This Agreement shall remain in force until terminated by a Contracting Party. Either Contracting Party may terminate the Agreement by giving written notice of termination to the other Contracting Party. In such case, the Agreement shall cease to have effect from the first day of the month following the end of the period of six months after the date of receipt of notice of termination by the other Contracting Party. All requests received up to the effective date of termination shall be dealt with in accordance with the terms of this Agreement.
2. In the event of termination, both Parties shall remain bound by the provisions of Article 8 with respect to any information obtained under the Agreement.

In WITNESS WHEREOF, the undersigned, being duly authorized thereto, have signed the Agreement.

Done at San Marino, on 31 March 2016, in duplicate in the Italian, Portuguese and English languages, all text being equally authentic. In case of divergence of interpretation, the English text shall prevail.

For the Government of the
Republic of San Marino

For the Government of the
Federative Republic of Brazil

Gian Carlo Capicchioni

Ricardo Neiva Tavares

Minister of Finance and Budget

Ambassador of the Federative Republic of
Brazil to the Republic of San Marino

**ACCORDO
TRA
IL GOVERNO DELLA REPUBBLICA DI SAN MARINO
E
IL GOVERNO DELLA REPUBBLICA FEDERATIVA DEL BRASILE
SULLO SCAMBIO DI INFORMAZIONI IN MATERIA FISCALE**

Il Governo della Repubblica di San Marino e il Governo della Repubblica Federativa del Brasile (di seguito le "Parti Contraenti"), desiderosi di definire un quadro per la cooperazione e lo scambio di informazioni in materia fiscale, hanno convenuto quanto segue:

**Articolo 1
Oggetto e campo di applicazione dell'Accordo**

Le autorità competenti delle Parti Contraenti forniscono assistenza attraverso lo scambio di informazioni verosimilmente pertinenti all'amministrazione e all'attuazione delle leggi interne delle Parti Contraenti concernenti le imposte contemplate nel presente Accordo. Tali informazioni includono le informazioni che sono verosimilmente pertinenti alla determinazione, all'accertamento e alla riscossione di tali imposte, al recupero e all'applicazione dei crediti d'imposta, ovvero alle indagini o alle azioni penali in materia fiscale. Lo scambio di informazioni ha luogo conformemente alle disposizioni del presente Accordo e secondo le modalità di riservatezza di cui all'Articolo 8. I diritti e le misure di salvaguardia garantiti alle persone dalle leggi o dalla pratica amministrativa della Parte interpellata restano applicabili nella misura in cui non impediscono né ritardano indebitamente lo scambio effettivo di informazioni.

**Articolo 2
Giurisdizione**

Una Parte interpellata non è tenuta a fornire informazioni che non siano né detenute dalle proprie autorità né in possesso o sotto il controllo di persone che si trovano nella propria giurisdizione territoriale.

**Articolo 3
Imposte contemplate**

1. Le imposte oggetto del presente Accordo sono, in particolare:
 - a) a San Marino, l'imposta generale sui redditi che si applica:
 - i) alle persone fisiche;
 - ii) alle persone giuridiche e alle imprese individuali;ancorché rimosse mediante ritenuta alla fonte;
 - b) nel caso del Brasile, imposte di ogni genere e denominazione rimosse dalla Segreteria dell'Agenzia federale delle entrate del Brasile.
2. Il presente Accordo si applica anche alle imposte identiche o sostanzialmente simili applicate successivamente alla data della firma dell'Accordo in aggiunta o in luogo di imposte esistenti. Le autorità competenti delle Parti Contraenti si notificano reciprocamente ogni cambiamento pertinente apportato alla tassazione e alle relative misure di raccolta delle informazioni previste nel presente Accordo.
3. Il presente Accordo si applica alle imposte rimosse dagli Stati, comuni o altre suddivisioni politiche solo nella misura consentita ai sensi delle leggi delle Parti Contraenti.

**Articolo 4
Definizioni**

1. Ai fini del presente Accordo, salvo diversa definizione:

- a) il termine "Parte Contraente" designa la Repubblica di San Marino o la Repubblica Federativa del Brasile, a seconda del contesto;
- b) con il termine "San Marino" si intende il territorio della Repubblica di San Marino, ivi compreso qualsiasi altro spazio sul quale la Repubblica di San Marino esercita diritti sovrani o ha giurisdizione conformemente al diritto internazionale;
- c) con il termine "Brasile" si intende la Repubblica Federativa del Brasile;
- d) con il termine "autorità competente" si intende:
 - i) per San Marino, l'Ufficio Centrale di Collegamento (CLO);
 - ii) per il Brasile, il Ministro delle Finanze, il Segretario dell'Agenzia federale delle entrate del Brasile o i loro rappresentanti autorizzati;
- e) il termine "persona" comprende ogni individuo, società e ogni altro ente di persone;
- f) il termine "società" designa qualsiasi ente giuridico o entità trattata come ente giuridico a fini fiscali;
- g) l'espressione "società commercializzata pubblicamente" designa qualsiasi società la cui principale classe di azioni è quotata in una borsa valori riconosciuta, a patto che le azioni quotate in borsa possano essere prontamente acquistate o vendute dal pubblico. Le azioni possono essere acquistate o vendute "dal pubblico" se la compravendita di azioni non è implicitamente o esplicitamente limitata ad un gruppo ristretto di investitori;
- h) l'espressione "principale classe di azioni" designa la classe o le classi di azioni che rappresentano la maggioranza del potere di voto e del valore della società;
- i) con l'espressione "borsa valori riconosciuta" si intende qualsiasi borsa valori concordata dalle autorità competenti delle Parti Contraenti;
- j) l'espressione "fondo o schema collettivo di investimento" designa qualsiasi veicolo comune di investimento, a prescindere dalla forma giuridica. L'espressione "fondo o schema pubblico collettivo di investimento" designa qualsiasi fondo o schema collettivo di investimento a patto che le quote, azioni o altre partecipazioni nel fondo o nello schema siano prontamente acquistabili, vendibili o riscattabili da parte del pubblico. Le quote, azioni o altre partecipazioni nel fondo o nello schema possono essere prontamente acquistabili, vendibili o riscattabili "dal pubblico" se l'acquisto, la vendita o il riscatto non sono implicitamente o esplicitamente limitati a un gruppo ristretto di investitori;
- k) con il termine "imposta" si intende ogni imposta alla quale si applica l'Accordo;
- l) con il termine "Parte richiedente" si intende la Parte Contraente che richiede le informazioni;
- m) con il termine "Parte interpellata" si intende la Parte Contraente a cui è stato richiesto di fornire informazioni;
- n) con l'espressione "misure per la raccolta di informazioni" si intendono le leggi e le procedure amministrative o giudiziarie che consentono a una Parte Contraente di ottenere e fornire le informazioni richieste;
- o) con il termine "informazioni" si intende ogni fatto, dichiarazione o registrazione in qualsiasi forma;
- p) con l'espressione "materia fiscale penale" si intende la materia fiscale che implica una condotta volontaria passibile di essere perseguita ai sensi delle leggi penali della Parte richiedente;
- q) con l'espressione "leggi penali" si intendono tutte le leggi penali come tali designate ai sensi del diritto interno, a prescindere dal fatto che siano contenute nelle leggi tributarie, nel codice penale o in altri statuti;
- r) con il termine "nazionale", in relazione ad uno Stato Contraente, si intende un individuo in possesso della nazionalità o cittadinanza di quello Stato Contraente, nonché una persona giuridica, società di persone o associazione costituita in conformità della legislazione in vigore in uno Stato contraente.

2. Per quanto riguarda l'applicazione del presente Accordo in ogni momento ad opera di una Parte Contraente, ogni termine non definito nell'Accordo stesso, a meno che il contesto non richieda diversamente, o le autorità competenti non concordino un significato comune ai sensi dell'Articolo 11 del presente Accordo, ha il significato che possiede in quel momento secondo il diritto di quella Parte, e ogni significato ai sensi delle leggi tributarie applicabili di quella Parte prevale sul significato attribuito a quel termine in base ad altre leggi di quella Parte.

Articolo 5

Scambio di informazioni su richiesta

1. L'autorità competente della Parte interpellata fornisce su richiesta le informazioni per gli scopi di cui all'Articolo 1. Tali informazioni vengono scambiate a prescindere dal fatto che la condotta indagata costituisca reato secondo le leggi della Parte interpellata, se tale condotta ha avuto luogo nella Parte interpellata.
2. Se le informazioni in possesso dell'autorità competente della Parte interpellata non sono sufficienti per consentirle di soddisfare la richiesta di informazioni, tale Parte ricorre a tutte le misure previste per la raccolta di informazioni al fine di fornire alla Parte richiedente le informazioni desiderate, anche se la Parte interpellata può non aver bisogno di quelle informazioni per i propri fini fiscali.
3. Qualora specificatamente interpellata dall'autorità competente della Parte richiedente, la Parte interpellata fornisce le informazioni ai sensi del presente Articolo, nella misura consentita dalle proprie leggi interne, sotto forma di deposizioni di testimoni e copie autenticate di documenti originali.
4. Ciascuna Parte Contraente assicura che le proprie autorità competenti, per i fini specificati nell'Articolo 1 dell'Accordo, abbiano l'autorità di ottenere e fornire su richiesta:
 - a) informazioni detenute da banche, altri istituti finanziari e ogni soggetto che agisce in qualità di agenzia o fiduciaria, ivi compresi prestanome e amministratori fiduciari;
 - b) informazioni relative alla proprietà effettiva e giuridica di società di capitali, società di persone, trust, fondazioni e altre persone, ivi comprese, entro i limiti di cui all'Articolo 2, informazioni sugli assetti proprietari di tutte le persone in una catena di proprietà; nel caso di trust, informazioni su disponenti, amministratori fiduciari (trustee) e beneficiari; nel caso di fondazioni, informazioni sui fondatori, membri del consiglio della fondazione e beneficiari. Inoltre, il presente Accordo non crea per le Parti Contraenti un obbligo di ottenere o fornire informazioni sui proprietari di società pubblicamente commercializzate o di fondi o schemi pubblici collettivi di investimento, a meno che tali informazioni possano essere ottenute senza dar luogo a difficoltà sproporzionate.
5. All'inoltro di una richiesta di informazioni ai sensi dell'Accordo, per dimostrare la verosimile pertinenza delle informazioni alla richiesta, l'autorità competente della Parte richiedente è tenuta a fornire all'autorità competente della Parte interpellata le seguenti informazioni:
 - a) l'identità della persona sotto esame o indagine;
 - b) il periodo per il quale vengono richieste le informazioni;
 - c) una dichiarazione delle informazioni ricercate, compresa la loro natura e la forma in cui la Parte richiedente desidera riceverle dalla Parte interpellata;
 - d) il fine fiscale per il quale si richiedono le informazioni;
 - e) i motivi per cui si ritiene che le informazioni richieste si trovino nella Parte interpellata o siano in possesso o sotto il controllo di una persona che rientra nella giurisdizione della Parte interpellata;
 - f) nella misura in cui conosciuti, il nome e l'indirizzo di ogni persona ritenuta in possesso delle informazioni richieste;
 - g) una dichiarazione attestante che la richiesta è conforme alla legge e alle pratiche amministrative della Parte richiedente, che se le informazioni richieste si trovassero nella giurisdizione della Parte richiedente, la rispettiva autorità competente sarebbe in grado di ottenerle secondo le leggi interne o nel normale corso della pratica amministrativa, e che la richiesta è conforme al presente Accordo;
 - h) una dichiarazione attestante che la Parte richiedente ha fatto ricorso a tutti i mezzi disponibili nel proprio territorio per ottenere le informazioni, tranne a quelli che avrebbero originato difficoltà sproporzionate.

6. L'autorità competente della Parte interpellata è tenuta a trasmettere le informazioni richieste alla Parte richiedente nel più breve tempo possibile. Per assicurare una risposta tempestiva, l'autorità competente della Parte interpellata:

- a) confermerà per iscritto all'autorità competente della Parte richiedente di aver ricevuto la richiesta e notificherà all'autorità competente della Parte richiedente eventuali lacune nella richiesta, se del caso, entro 60 giorni dal ricevimento della stessa;
- b) nel caso in cui l'autorità competente della Parte interpellata non sia stata in grado di ottenere e fornire le informazioni entro 90 giorni dal ricevimento della richiesta, anche nel caso in cui abbia incontrato ostacoli nel fornire le informazioni o si rifiuti di fornirle, ne informerà immediatamente la Parte richiedente spiegando i motivi di tale impossibilità, la natura degli ostacoli o le ragioni del rifiuto.

Articolo 6

Accertamenti fiscali all'estero

1. Una Parte Contraente, in conformità alla propria legislazione interna e dopo aver ricevuto notifica in un tempo ragionevole dalla Parte richiedente, può autorizzare i rappresentanti dell'autorità competente dell'altra Parte Contraente a entrare nel territorio della Parte per prima menzionata per interrogare individui ed esaminare documenti con il consenso scritto delle persone interessate. L'autorità competente della seconda Parte menzionata notifica all'autorità competente della prima la data e il luogo dell'incontro con gli individui interessati.

2. Su richiesta dell'autorità competente di una Parte Contraente, l'autorità competente dell'altra Parte Contraente può autorizzare la presenza di rappresentanti dell'autorità competente della Parte per prima menzionata durante la pertinente fase di accertamento fiscale nella Parte menzionata per seconda.

3. Se la richiesta di cui al paragrafo 2 viene accolta, l'autorità competente della Parte Contraente che conduce l'accertamento notifica quanto prima all'autorità competente dell'altra Parte la data ed il luogo dell'accertamento, l'autorità o il funzionario designato alla conduzione della verifica e le procedure e condizioni richieste dalla Parte per prima menzionata per la conduzione della verifica. Tutte le decisioni inerenti alla conduzione dell'accertamento fiscale vengono adottate dalla Parte che conduce l'accertamento stesso.

Articolo 7

Possibilità di rifiutare una richiesta

1. L'autorità competente della Parte interpellata può rifiutare l'assistenza:

- a) se la richiesta non è presentata conformemente al presente Accordo;
- b) se la Parte richiedente non ha fatto ricorso a tutti i mezzi disponibili sul proprio territorio per ottenere le informazioni, ad eccezione dei casi in cui il ricorso a tali mezzi avrebbe originato difficoltà sproporzionate;
- c) se la Parte richiedente non è in grado di ottenere informazioni in base alle proprie leggi ai fini dell'amministrazione o dell'applicazione delle proprie leggi tributarie;
- d) se il fatto di rivelare le informazioni richieste sarebbe contrario all'ordine pubblico della Parte interpellata.

2. Le disposizioni del presente Accordo non impongono a una Parte Contraente l'obbligo di fornire informazioni che rivelerebbero un segreto commerciale, industriale, professionale o d'ufficio o una procedura commerciale. Nonostante quanto sopra, le informazioni di cui all'Articolo 5, paragrafo 4, non sono considerate come segreto o procedura commerciale semplicemente perché soddisfano i criteri di quel paragrafo.

3. Le disposizioni del presente Accordo non impongono ad una Parte Contraente l'obbligo di ottenere o fornire informazioni che rivelerebbero comunicazioni riservate tra un cliente e un avvocato, procuratore legale o altro rappresentante legale abilitato laddove tali comunicazioni sono:

- a) prodotte ai fini della richiesta o prestazione di consulenza legale, o
- b) prodotte ai fini del loro utilizzo nei procedimenti giudiziari in corso o previsti.

4. Una richiesta di informazioni non può essere respinta adducendo il motivo che la rivendicazione fiscale che ha dato luogo alla richiesta è oggetto di contenzioso.

5. La Parte interpellata può rifiutare una richiesta di informazioni se queste sono richieste per amministrare o attuare una disposizione della legge tributaria della Parte richiedente, ovvero un obbligo correlato, che discrimina un cittadino della Parte interpellata rispetto ad un cittadino della Parte richiedente in circostanze identiche.

Articolo 8

Riservatezza

Le informazioni ricevute da una Parte Contraente ai sensi del presente Accordo sono considerate riservate e possono essere comunicate solo a persone o autorità (compresi tribunali e organi amministrativi) nella giurisdizione della Parte Contraente incaricata dell'accertamento o della riscossione delle imposte contemplate dal presente Accordo, delle procedure o dei procedimenti concernenti tali imposte o delle decisioni di ricorsi presentati per tali imposte. Tali persone o autorità utilizzano le informazioni solo per questi scopi. Esse possono servirsi di queste informazioni nel corso di udienze pubbliche o nei giudizi. Le informazioni non possono essere rese note a nessun'altra persona, entità o autorità, ovvero a nessun'altra giurisdizione senza l'espresso consenso scritto dell'autorità competente della Parte interpellata.

Articolo 9

Costi

Salvo diversamente disposto dalle autorità competenti delle Parti, le spese ordinarie (comprese le spese amministrative e quelle generali) sostenute nel fornire assistenza sono a carico della Parte interpellata e le spese straordinarie sostenute nel fornire assistenza (compresi eventuali costi per consulenze esterne relative a contenziosi o altrimenti sostenute) sono a carico della Parte richiedente. Le rispettive autorità competenti si consultano periodicamente sul presente Articolo, e in particolare l'autorità competente della Parte interpellata consulta l'autorità competente della Parte richiedente se i costi previsti nel fornire informazioni per una specifica richiesta sono significativi.

Articolo 10

Legislazione applicativa

All'entrata in vigore del presente Accordo, le Parti Contraenti emanano ogni legislazione necessaria al fine di ottemperare e dare effetto ai termini del presente Accordo.

Articolo 11

Procedura di reciproco accordo

1. Laddove sorgano difficoltà o dubbi tra le Parti in merito all'attuazione o interpretazione del presente Accordo, le autorità competenti cercano di risolvere la questione mediante reciproco accordo.
2. Oltre agli accordi di cui al paragrafo 1, le autorità competenti delle Parti Contraenti possono concordare reciprocamente le procedure da utilizzare conformemente agli Articoli 5 e 6.
3. Le autorità competenti delle Parti Contraenti possono comunicare reciprocamente direttamente ai fini del raggiungimento dell'accordo ai sensi del presente Articolo.
4. Le Parti Contraenti possono inoltre concordare altre forme di risoluzione delle controversie.

Articolo 12 **Entrata in vigore**

1. Ciascuna delle Parti notifica all'altra per iscritto attraverso i canali diplomatici l'avvenuto espletamento delle procedure necessarie, ai sensi della propria legge, per l'entrata in vigore del presente Accordo.
2. Il presente Accordo entra in vigore il primo giorno del mese successivo alla data di ricevimento dell'ultima notifica di cui sopra e ha effetto:
 - a) con riguardo alla materia fiscale penale, da quella data;
 - b) con riguardo a tutte le altre questioni di cui all'Articolo 1, per i periodi imponibili che iniziano il o dopo il 1° gennaio dell'anno immediatamente successivo alla data di entrata in vigore dell'Accordo, ovvero, laddove non vi sia alcun periodo imponibile, per tutte le spese tributarie che insorgono il o dopo il 1° gennaio dell'anno immediatamente successivo alla data di entrata in vigore dell'Accordo.

Articolo 13 **Denuncia**

1. Il presente Accordo resta in vigore fino alla denuncia di una Parte Contraente. Ognuna delle Parti Contraenti può denunciare l'Accordo mediante notifica scritta di denuncia all'altra Parte Contraente. In tal caso, l'Accordo cessa di avere effetto dal primo giorno del mese successivo allo scadere del periodo di sei mesi dalla data di ricevimento della notifica di denuncia ad opera dell'altra Parte Contraente. Tutte le richieste ricevute fino alla data effettiva della denuncia vengono evase conformemente alle disposizioni del presente Accordo.
2. In caso di denuncia, entrambe le Parti restano vincolate dalle disposizioni dell'Articolo 8 relative alle informazioni ottenute conformemente all'Accordo.

In FEDE DI CHE, i sottoscritti, a tal fine debitamente autorizzati, hanno firmato l'Accordo.

Fatto a San Marino il 31 marzo 2016, in duplice esemplare, nelle lingue italiana, portoghese e inglese, tutti i testi facenti ugualmente fede. In caso di divergenza di interpretazione, prevale il testo inglese.

Per il Governo
della Repubblica di San Marino

Per il Governo
della Repubblica Federativa del Brasile

Gian Carlo Capicchioni

Ricardo Neiva Tavares

Segretario di Stato per le Finanze
e il Bilancio

Ambasciatore della Repubblica Federativa del
Brasile presso la Repubblica di San Marino